



MultiLing Winter School 2022

## **Communication in the multilingual workplace: Perspectives from sociolinguistics and conversation analysis**

### **READING LIST**

#### **Tiina Räisänen**

Canagarajah, S. (2020). Transnational work, translingual practices, and interactional sociolinguistics. *Journal of Sociolinguistics*, 24(5), 555-573.

Hua, Z. (2014). Piecing together the 'workplace multilingualism' jigsaw puzzle. *Multilingua*, 33(1-2), 233-242.

Nissi, R., Blåsjö, M., & Jonsson, C. (2021). Workplace communication in flux: from discrete languages, text genres and conversations to complex communicative situations. *Applied Linguistics Review*.

Blommaert, J., & Jie, D. (2020). *Ethnographic fieldwork*. Chapters 1-4. Multilingual Matters.  
Wilson, N. (2017). Linguistic ethnography. In Vine, E. (ed.), *The Routledge handbook of language in the workplace* (pp. 40-50). Routledge.

Blommaert, J., & Backus, A. (2013). Superdiverse repertoires and the individual. In De Saint-Georges, I. & J-J Weber (eds.), *Multilingualism and multimodality* (pp. 9-32). Brill Sense.

Räisänen, T. (2018). Translingual practices in global business. A longitudinal study of a professional communicative repertoire. In *Translanguaging as everyday practice* (pp. 149-174). Springer, Cham.

#### **Additional reading:**

Blommaert, J., & Jie, D. (2020). *Ethnographic fieldwork*. Chapter 7: Postscript: When your field goes online, Multilingual Matters.

---

## **Jan Svennevig**

Antaki, C. (2011). Six kinds of applied conversation analysis. In Antaki, C. (Ed.). *Applied conversation analysis: Intervention and change in institutional talk*. (pp. 1-14). Palgrave Macmillan, London.

Hazel, Spencer; Svennevig, Jan (2017). Multilingual workplaces – Interactional dynamics of the contemporary international workforce. *Journal of Pragmatics*. 126, 1 - 9. doi:[10.1016/j.pragma.2017.11.005](https://doi.org/10.1016/j.pragma.2017.11.005).

Svennevig, Jan; Gerwing, Jennifer; Jensen, Bård Uri; Allison, Meredith (2017). Pre-empting understanding problems in L1/L2 Conversations: Evidence of effectiveness from simulated emergency calls. *Applied Linguistics*. 40, 205 - 227. doi:[10.1093/applin/amx021](https://doi.org/10.1093/applin/amx021)

---

## **Pawel Urbanik**

Mazeland, H. (2019). Activities as Discrete Organizational Domains. In E. Reber, C. Gerhardt (eds.), *Embodied Activities in Face-to-face and Mediated Settings*. 29-61. Cham: Palgrave Macmillan.

Urbanik, P. (2021). Directives in the construction site: Grammatical desing and work phases in second language interactions with crane operators. *Journal of Pragmatics* 178, 43-67. <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0378216621000795>

---

## **Toril Opsahl**

Opsahl, Toril (2021). Chapter 5. Invisible presence? Polish in Norwegian public spaces. In Robert Blackwood & Deirdre A. Dunlevy (Eds) *Multilingualism in Public Spaces. Empowering and Transforming Communities*. Blumsberry Academic. DOI: [10.5040/9781350186620](https://doi.org/10.5040/9781350186620)

---

## **Kristin Lexander**

Lyons, & Tagg, C. (2019). The discursive construction of mobile chronotopes in mobile-phone messaging. *Language in Society*, 48(5), 657–683. <https://doi.org/10.1017/S004740451900023X>

Lexander, K. V. & Androutsopoulos, J. (2021). Working with mediagrams: a methodology for collaborative research on mediational repertoires in multilingual families. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 42(1), 1–18. <https://doi.org/10.1080/01434632.2019.1667363>

---

## **Oliwia Szymańska**

Johannesen, Lasse Morten., Ragnhild Hellesø (2019). Native language nurses and second language nurses document information in patient records differently. In *Sykepleien.no*. DOI: 10.4220/Sykepleienf.2019.76342en.

Meuter, Renata F.I. et al (2015). Overcoming language barriers in healthcare: A protocol for investigating safe and effective communication when patients or clinicians use a second language. In *BMC Health services Research*. DOI: [10.1186/s12913-015-1024-8](https://doi.org/10.1186/s12913-015-1024-8).